

# LE JOURNAL DE MISS POP



printemps 2017  
n° 102

ISSN 1253-9090

En guise d'éditorial

## Assemblée générale de la Miss Pop de Trappes - 23 février 2017 Rapport moral du président

Chers amis, ce soir vous avez devant vous un président heureux qui vous invite à être heureux avec lui.

Heureux ? Alors que nous venons de perdre deux grandes amies de notre Frat, Colette Freychet et Uschi Braillard, et aussi François Galliot et Martin Kabalira ? Non, pas heureux mais reconnaissants pour tout ce que ces amis ont été et ont fait au service de notre association et de ceux qui ont beaucoup reçu de leur présence. Malgré ce qui se passe dans le monde, dans notre pays, et à Trappes (...) heureux parce que nous faisons face, parce que notre Frat est en état de marche, parce que nous ne sommes pas dans la morosité ambiante ni le pessimisme ni le bashing systématique. Alors je veux placer mon rapport sous le signe des changements positifs, optimistes que nous avons essayé de poser au cours de cette année écoulée.



### Premier signe de changement

– Nous avons amélioré le fonctionnement de notre CA : cinq séances annuelles au lieu de quatre ; délégation au Bureau de certaines tâches et décisions matérielles ; traitement de certaines questions urgentes par internet. Le but est que le CA soit l'outil le plus efficace possible pour les tâches qui sont les siennes : faire vivre, dynamiser, évoluer et pérenniser notre projet associatif, trouver les moyens financiers, matériels et humains pour le concrétiser, accompagner dans leur travail la directrice et tous les intervenants salariés et bénévoles, maintenir des liens solides avec nos amis et partenaires publics et privés qui nous soutiennent. Je peux vous le dire : nous avons un bon Conseil et j'ajoute qu'il ne serait pas aussi efficace sans notre directrice Valérie. Sa pleine adhésion aux valeurs de notre Miss Pop, son efficacité dans la gestion et l'animation quotidienne de la maison, ses relations fortes avec nos partenaires extérieurs rendent la collaboration entre le CA et la

direction particulièrement fructueuse et la relation entre Valérie et moi totalement confiante et j'ose le dire fraternelle. Il faudra toujours qu'il en soit ainsi entre elle et le CA. Avec Valérie ce ne sera pas difficile. En plus elle est sympa et bienveillante.

**Deuxième signe de changement** - La gestion de nos finances est saine et solide, merci à notre trésorière adjointe qui est aussi notre comptable Geneviève Briatte, merci aussi à notre nouveau trésorier Alain Knecht nommé par le CA en décembre après avoir été le vice-président du Conseil. Le rapport financier va présenter cette année un léger déficit. En bonne gestion un déficit qui ne dépasse pas un certain taux n'est pas négatif et même stimulant car il montre que nous avons encore des besoins et que nous ne sommes pas là pour thésauriser ni faire des bénéfices mais pour dépenser. Notre campagne d'appel à dons a dépassé notre attente et nous a permis de compenser la baisse des subventions. Cela montre combien il est important de soigner nos amis donateurs dans un sens participatif. Les travaux d'aménagement, d'agrandissement, de sécurisation de nos locaux ont été réalisés dans de bonnes conditions, ils sont payés et même nous avons pu reconstituer nos provisions un moment sérieusement ponctionnées.

**Troisième signe de changement** - Dans le but d'optimiser le rôle et le travail du CA nous avons décidé de mettre à l'ordre du jour une ou deux fois par an une réflexion de fond car nous ne devons pas être seulement dans l'opérationnel, le nez sur le guidon, mais avons toujours besoin de vérifier et de nous interroger sur le sens de notre travail. C'est ainsi que dans cette année 2016-2017 nous explorons le thème de «l'accueil de l'autre différent» La première étape a été introduite par Isabeau, la deuxième par moi-même, la troisième le sera par Valérie au prochain CA. (suite p.2)

### Dans ce numéro :

- p.3 activités des jeunes soirée partage
- p.4 repas fraternel les adultes au Louvre
- p.5 ateliers de français
- p. 6 agenda et carnet
- p.7-12 AG : rapports d'activités

## Rapport moral du président (suite)

Récemment Valérie et moi avons même animé un culte sur ce thème à la paroisse protestante de Marly le Roi. Ce qu'il faudrait, ce serait ouvrir et élargir ce type de réflexions à l'ensemble des acteurs de notre Frat, y compris à nos amis extérieurs et aux participants de nos activités.

**Quatrième signe** (résumé) Notre association fait partie d'un Mouvement national, la MPEF. Nos liens ne sont pas simples car nos statuts ne sont pas les mêmes, ce qui ne nous permet pas d'en être juridiquement membres. C'est vrai pour les autres Fraternités. Aussi la MPEF a-t-elle décidé de procéder à la réforme de ses statuts, de son organisation et de son fonctionnement, ce qui devrait aboutir en 2018. Notre CA a travaillé sur cette question et a remis à la MPEF une proposition de modifications qui ont reçu un bon accueil.

**Cinquième signe** – (résumé) Certaines activités sont à renouveler ou à développer : la possibilité pour les bénévoles de s'impliquer davantage dans la globalité de notre vie associative ; les séjours familiaux hors de la Frat conçus comme de véritables ateliers participatifs et citoyens du vivre ensemble ; le Journal de Miss Pop (le N° 100 est paru en septembre) comme outil indispensable pour faire connaître notre projet associatif ; la création prometteuse d'un nouvel atelier « la réussite scolaire par l'informatique et la robotique ».

**Sixième changement enfin** : mon départ comme président, ce dont j'avais informé le CA dès le mois de septembre 2016. J'aurais déjà voulu partir il y a un an, lors de l'AG électorale normale et où j'ai atteint mes 80 ans, mais ce n'était pas le bon moment à cause des changements en cours : les travaux dans nos locaux, j'avais à mener des négociations avec le Maire de Trappes et la Directrice générale de Valophis, les postes de trésorier et de secrétaire vacants, nos discussions avec la MPEF... Si j'ai décidé de démissionner maintenant, ce n'est certainement pas que j'en ai assez, bien au contraire j'ai eu énormément de plaisir à travailler avec un CA actif, participatif, très présent, qui travaille dans un esprit de grande bienveillance et d'amitié et qui de temps en temps sait aussi bien rigoler. J'ai eu le même

plaisir à vous rencontrer tous, à vous connaître, à travailler avec vous. Peut-on rêver mieux pour terminer une longue carrière pour un homme comme moi ? Coopté au CA en 2007, titulaire l'année suivante, puis vice-président, puis président, le temps est venu aujourd'hui simplement de passer le relais à d'autres. (...) Je suis tranquille, ils continueront sur la lancée avec l'aide de notre directrice et de vous toutes et tous, pour que vive notre Miss Pop.

**En conclusion** je voudrais partager avec vous une réflexion qui me rappelle Colette Freychet parce qu'elle avait essayé de la mettre en pratique dans toute sa vie. (...) Pour continuer à faire un travail utile et durable, notre Miss Pop devra rester fidèle à son objectif qui est d'aider celles et ceux qui ont de la difficulté à vivre, à trouver une place dans notre société, à n'être pas seulement des consommateurs mais des acteurs responsables au sein de leur famille, de leur travail, de leur environnement.

Et pour cela nous aurons toujours besoin d'intervenants motivés et militants, qui soient mus par des valeurs solides, chrétiennes pour les uns, humanistes pour d'autres ou simplement par le désir d'être utiles. Mais une chose est essentielle, c'est que nous soyons capables de travailler ensemble, unis par un même amour pour quelques uns des plus petits de nos frères et sœurs comme le dit si joliment l'évangile des chrétiens. Et les aimer ce n'est pas seulement un beau sentiment, c'est les respecter, sans vouloir les façonner à notre image ou les convertir à nos convictions, mais les aider simplement à vivre dans la dignité comme des personnes humaines à part entière et citoyennes.

C'est cela notre mission d'éducation populaire et d'aide à l'insertion sociale. Une bien belle mission à laquelle il vaut la peine de consacrer une part de notre vie car nous en sommes nous-mêmes enrichis, non pas financièrement, mais intellectuellement, affectivement, culturellement et spirituellement.

Alors, chers amis, n'avais-je pas raison quand je vous ai dit qu'avec vous toutes et tous, grâce à vous et à tous les autres, j'étais un président heureux ?

Frédéric Trautmann

Cher Fred,

tu nous as dit dans ton rapport moral que tu étais et avais été tout au long de ton mandat un Président heureux et tu nous as précisé pourquoi, avec cette passion et cet enthousiasme que tu nous as toujours manifestés et qui nous sont infiniment précieux.

A mon tour de te dire que nous aussi nous avons été heureux d'être pilotés par toi. En même temps j'ai un peu de peine à l'exprimer au présent car ton départ nous rend quelque peu mélancoliques et émus. On ne sait plus si on doit rire (ou « rigoler » comme tu aimes à dire) ou pleurer ! Au fond tu nous transformes en oxymore....



Ce camélia fleuri et plein de promesses nous te l'offrons bien que son origine soit plutôt bretonne aux antipodes de ton Alsace bien-aimée... mais tu nous as dit et répété que changements et dépaysements n'étaient pas pour te déplaire.

Alors bon vent pour les prochains changements qui seront les tiens mais sache qu'il y aura toujours un fil solide qui restera lien entre toi et la Miss Pop et sur lequel nous savons que nous pourrons continuer - non pas à le tirer - mais à nous appuyer !

Isabeau Beigbeder, le 23 février 2017 en conclusion de l'AG

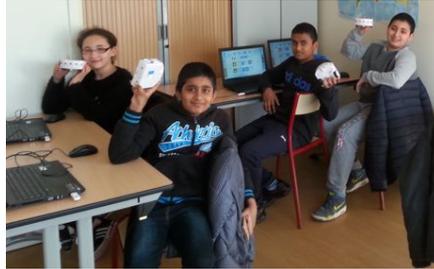
## Jeunes : les animations du mercredi

Après s'être initié à la programmation en fabricant des jeux vidéos, c'est avec enthousiasme qu'Amel, Arvind, Jonathan, Malek, Mohammed Amine, Sylca et Yanniss se sont lancés à la découverte des robots.

Les principes de base sont simples, le robot utilise des capteurs pour connaître son environnement et va agir en fonction des éléments fournis par les capteurs. La mission des jeunes : écrire le programme informatique qui va faire le lien entre les capteurs et l'action que le robot devra exécuter.

Ils apprennent ainsi que c'est celui qui écrit le programme qui définit ce que fera le robot. Même si parfois les erreurs de programme semblent donner au robot une volonté propre...

Cette découverte se fait toujours sous forme de jeux. Un défi consistait à faire circuler l'ensemble des robots



dans une ville sans aucun accident. Ils ont ainsi réinventé les voitures sans pilote. Ils ont également programmé leur robot pour une course sur une piste tracée au sol, ou fabriqué une « porte de garage » qui s'ouvre et se ferme automatiquement lorsqu'un autre robot arrive pour rentrer.

Tout cela exige de réfléchir, de faire des essais, de se remettre en question car tout ne fonctionne pas du premier coup. Lorsque l'on demande aux jeunes ce qu'ils pensent de cette découverte, pour tous « *c'est super* » même si pour certains « *c'est des fois difficile* ».

C'est vrai, pour faire fonctionner son robot comme on le souhaite, il faut de la persévérance, mais quelle joie lorsque le robot agit exactement comme on l'avait décidé.

Raymond

## Les Vacances de Février à la Miss Pop

Les enfants ont été accueillis à la Miss Pop une semaine pendant les vacances, pour de nouvelles aventures.

Cette fois, le thème de nos ateliers citoyens a été directement inspiré par l'actualité : les présidentielles !!

Pour sensibiliser les enfants aux prochaines échéances électorales et à leur déroulement, nous avons opté pour une méthode à la fois ludique et pratique : un jeu de l'oie qui rassemble toutes les connaissances et questions qu'on se sera posées tout au long de cette semaine, et le dernier jour, mise en scène d'une vraie séance de vote avec constitution d'un bureau de vote au plus près de la réalité (carte d'électeur, assesseurs, isolement, urne), et un vrai vote : quelle sortie choisir pour les vacances prochaines ?



Tout cela a bien fonctionné, et il est certain que les enfants auront mieux saisi les règles

de la bonne marche démocratique en la pratiquant à leur niveau...

Le soutien scolaire s'est tenu tous les matins, avec les précieuses collaborations de Esther, Baptiste, Anny. Une quinzaine d'enfants a été répartie par groupes de niveau .

Après midi ont été plus créatifs, avec la réalisation de tableaux africains, ou porte crayons coccinelle.

Les ateliers pâtisseries du mercredi avec Baptiste nous ont inspirés pour la sortie parisienne :

« **LE MUSEE DU CHOCOLAT.** » Outre le parcours pédagogique qui nous a tous emmenés sur les routes des pays lointains producteurs de cacao (Afrique, Amérique du Sud), l'atelier fabrication du chocolat nous a permis de connaître tous les secrets du praliné...avec une dégustation bien sûr pour mieux terminer le temps de démonstration.

Certes, nous avons passé beaucoup de temps dans les transports, mais la récompense était à la hauteur nos efforts...

Odile

## Une soirée-partage

Une sympathique soirée le 10 mars pour une vingtaine d'intervenants bénévoles de toute activités. Après le partage du buffet, échanges avec Chris de retour d'un séjour de trois mois en Palestine dans le cadre de l'EAPPI. Cette organisation œcuménique internationale (voir le site) envoie des équipes pour des missions de paix dans les zones problématiques, afin qu'ils soient témoins de ce qui se passe loin des caméras.

Chris a vu les difficultés des palestiniens des territoires occupés : la guerre de l'eau dans ces contrées désertiques (une canalisation d'eau coupée par un bulldozer), la confiscation des rares terres fertiles, les « checkpoint » y compris pour des enfants allant à l'école, les villages coupés en deux, l'omniprésence de soldats armés et d'autant plus nerveux que ce sont de jeunes appelés, la poursuite de la colonisation... etc

Eliane

## Un repas fraternel

Nous étions une petite trentaine ce jeudi 2 février réunis autour d'un repas turc et de desserts préparés par Baptiste et son équipe du mercredi après-midi. Nous avons pu apprécier la compétence des cuisiniers et nous régaler !

Mais l'objectif de ce repas était double et, entre la poire et le fromage, nous avons écouté la présentation de Michel de Carvalho, juriste à l'association **G**roupement **S**olidarité des **T**ravailleurs **M**igrants (GSTM\*) depuis 2008.

L'association GSTM dont le siège est à Versailles, a pour objectif d' « écouter, informer, conseiller, orienter » les publics de toutes origines, de les diriger vers les services compétents et de les aider dans leurs démarches administratives.

Michel de Carvalho tient des permanences dans les Maisons de justice et les Points justice du département. Il accueille par exemple sur rendez-vous à la Maison de justice et du droit de Trappes(°) et celle de Guyancourt. Depuis juin 2016, il a établi des contacts avec la préfecture des Yvelines, ce qui lui permet de rendre plus efficace son action.

Il reçoit tout type de public, avec ou sans papiers, de toutes nationalités, réfugiés politiques ou non, répond à leurs questions et les aide, si besoin, à constituer un leur dossier.

Il est amené à traiter des sujets comme les différents types de visas, le regroupement familial, le droit au travail en France, les expulsions, la protection subsidiaire etc,...

Une fois les présentations faites, les questions concernant le public accueilli à Trappes fusent :

- comment aider un élève en situation irrégulière à rester en France ?
- que faire quand un élève a reçu un OQTF (**O**bligation de **q**uitter le **t**erritoire **f**rançais) ?
- Existe-t-il une liste des pays dits « sûrs » ?

Bien sûr, impossible de répondre à ces questions sans un entretien et une bonne connaissance du dossier. Donc pour tout conseil, il convient de renvoyer vers la Maison de Justice aux permanences de M. de Carvalho après avoir vu Odile.

Brigitte



\* Association GSTM, 8A, rue de la Ceinture 78000 Versailles [www.GSTM.fr](http://www.GSTM.fr)  
° Maison de justice et du droit de St Quentin-en-Y:  
- antenne de Trappes, 3, place la mairie  
- antenne de Guyancourt, Place Rabelais

## Adultes : une visite au Musée du Louvre

Le 25 février dernier, nous sommes allés au Louvre à la découverte de quelques tableaux de la peinture française du XVIII et XIXème siècle avec des élèves des ateliers de français. Il y avait Sekou, Pruom, M o h a m e d , Aïcha, Fodhil, Céline, Mustafa, Isis, Larbi, et Alain.



Partis de Trappes vers 8h45, nous avons rejoint directement la Galerie Denon et les salles 75 et 77.

La visite s'est déroulée en deux parties. Dans un premier temps, Céline a présenté six tableaux dont les thèmes évoquent tous la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, de la Femme et de l'Enfant ou

encore la liberté de la presse. Il y avait notamment : « la liberté guidant le peuple » d'Eugène Delacroix, « le radeau de la méduse » de Théodore Géricault et « les Sabines » de Jacques-Louis David.



Dans un deuxième temps, Alain a présenté Napoléon Bonaparte en illustrant sa vie par plusieurs tableaux et de nombreuses anecdotes. Les élèves ont tous semblés intéressés et attentifs, posant parfois des questions.

Après une pause sandwich dans les jardins du Louvre, nous sommes repartis pour Trappes en début d'après-midi. Preuve du succès de la sortie, avant de se séparer, certains ont réclamé la date de la prochaine visite de musée.

Céline et Alain P.

## Ateliers de français

### Comment faire parler ?

Au cours d'une séance ASL, on se trouve souvent confronté à la difficulté de faire parler et parfois, pour contourner ce problème, on a tendance à parler nous-même, nous qui maîtrisons le français !

Or, comme le dit une formatrice scolaire : « **l'élève retient 20% de ce qu'il entend, 50% de ce qu'il voit, 80% de ce qu'il dit ou fait** ». Cette constatation s'applique également aux adultes.

Parmi notre « public », certains ont l'impression de bien se faire comprendre. Cela peut être parfois le cas avec un interlocuteur de même langue maternelle mais si on interroge quelqu'un d'origine différente, on se rend compte que celui-ci n'a rien compris et que nous même avons une autre interprétation de son « discours »... Il faut alors faire répéter et aider à reformuler.

#### Quelques idées pour favoriser la prise de parole :

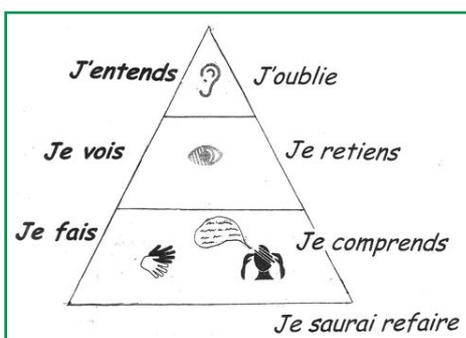
En début d'année ou lorsqu'arrive un nouveau, il y a la classique présentation. Mais quand on a épuisé ce thème, que l'actualité ne nous inspire plus et que la pluie et le beau temps ont été évoqués maintes fois, que faire ?

- On peut utiliser le « **jeu de rôle** ». Cette technique est assez efficace avec des personnes qui ont déjà une expérience de vie quotidienne en France, notamment certaines des dames qui vivent à Trappes depuis longtemps mais qui ont beaucoup de mal avec la lecture et l'écriture.
- Des ouvrages peuvent servir ; par exemple « *les 1000 premiers mots* » dont les doubles pages illustrées constituent un bon appui. Le *Vocabulaire illustré* dont certaines pages présentent des ustensiles de cuisine, des outils, des métiers, la santé... La méthode *Espace-Espoir* (bleu, rouge ou violet selon les niveaux)
- Les panneaux signalétiques : ceux de la route (avec le Code de la route), de la vie courante (sécurité, incendie, toilettes...).

- Des images séquentielles permettent aux élèves de décrire une situation simple évoluant dans le temps. Par exemple le site « *temporel* » de Colette David ([www.orthoedition.com/temporel2.php](http://www.orthoedition.com/temporel2.php)) présente des planches de trois ou six dessins sur des sujets de vie quotidienne comme : « lessive et repassage », « prendre de l'essence », « prendre le bus », « faire le café »...

Les planches peuvent être éditées sans difficulté.

- Le nouveau manuel « *Ensemble, cours de français pour migrants* » niveau A1.1 (CLE International). Chaque séquence d'enseignement comprend une « production orale » qui peut être une bonne base pour faire parler en fonction du niveau. Par exemple :



décrire « ce que j'achète au marché » (p. 34), et si le groupe le peut, faire ajouter les quantités et calculer le prix. Faire décrire une scène de rue (p.52). Faire jouer un dialogue vendeur/client en annonçant le prix des vêtements (p.70 ). Déchiffrer des panneaux de consignes (p.93). Tous ces exemples peuvent servir de base à des « jeux de rôle » entre élèves.

- Pour faire faire une phrase correcte, (sujet+verbe+complément) on peut utiliser la méthode des wagons testée par Bernadette : QUI—FAIT—QUOI

Ou la méthode de Monique devant les panneaux d'exposition sur la ville : « je vois... ». Elle fait reformuler leurs mots en phrases courtes et n'hésite pas à faire répéter... et ça marche, même avec des « débutants ».

Bien sûr, ces dialogues ne peuvent pas durer toute la séance mais quinze à vingt minutes pour éviter toute monotonie.

En conclusion, quelle que soit la méthode utilisée, l'essentiel pour les apprenants n'est pas de nous écouter parler, mais de parler eux-mêmes.

Brigitte, Bernadette, Monique

#### Fatiha, Fatima, Hamama, Hawa, Malika, Sadeya, Tassadit, Zahra, Zoubida... et Andrée

Séance de convivialité dans le cadre des ateliers de français ce mardi 7 mars à la veille de la Journée pour le droit des femmes ! Elles ont toutes débattu de la condition féminine, ici et ailleurs dans le monde, à l'occasion d'un tour de table très, très animé !!

Chacune a exposé ses idées, ses souhaits, à partir de son expérience personnelle sur la vie des femmes dans son pays d'origine et aussi ici, à Trappes.

Les urgences : arrêter les souffrances des femmes qui commencent dans la famille avec le père, le mari,

les enfants, la belle-famille. Pour cela éduquer les filles, les envoyer à l'école comme les garçons.

Laisser sortir les filles et les femmes, leur donner du travail en leur permettant de garder leur salaire.

Améliorer les conditions très dures de la vie dans les campagnes (pas d'eau, absence de médicaments et de soins)

Et surtout ... donner la liberté ! Plus de tutelle du père, du mari, des grands fils !

Andrée l'animatrice du groupe

## Agenda



**Repas fraternel**  
jeudi 4 mai 2017 à 12h

### Ateliers de français

sortie culturelle dimanche 19 mars 2017  
Visite de la Grande Mosquée de Paris et  
du Musée de la Marine  
RV à 9h à la Miss Pop  
Retour à Trappes vers 18h

Comité de rédaction  
du journal de Miss Pop  
mardi 2 mai à 11h

Le numéro 103  
est prévu en juin 2017

**Soirée-partage**  
vendredi 19 mai 2017 à 19h

### Ateliers de Français

réunion de coordination Miss Pop  
mardi 25 avril à 11h30  
avec le pique-nique.

Réunion de coordination avec le DSU  
et les ASL de Trappes  
vendredi 21 avril 9h30  
au Centre social Luxereau

Conseils d'Administration  
lundi 24 avril 2017  
Réunion de bureau  
lundi 27 mars

Vacances scolaires :  
du vendredi 31 mars  
après la classe  
au mardi 18 avril au matin

dimanche  
26 mars  
heure d'été

## Qui fait quoi ?

Président du Conseil d'administration : Isabeau Beigbeder  
Secrétaire du CA : Eliane Humbert  
Trésorier : Alain Knecht  
Trésorière adjointe : Geneviève Briatte  
Directrice : Valérie Rodriguez  
Adulte-relais : Odile Jouet  
Ecoute et accueil : Esther Méphane  
Anny Chanthavisouk

Accompagnement à la scolarité : Valérie Rodriguez  
Ateliers de français : Bernadette Bernier  
Eliane Humbert  
Action familles : Valérie Rodriguez  
Atelier informatique : Alain Knecht  
Atelier création : Eliane Humbert

Référente : Roseline Paugois

**Adhérer est un geste important pour la vie de l'association.**

## Carnet

Martin est décédé en janvier 2017. Il a été salarié de la MissPop de Trappes pendant huit ans, jusqu'à sa retraite en avril 2016. Il a d'abord participé au démarrage de l'atelier informatique et l'a animé pendant plusieurs années. Nommé ensuite au poste d'adulte-relais il a pris à cœur son rôle de relais entre les habitants et les institutions. Il connaissait tout le monde dans le quartier et au-delà, et représentait la frat au Comité de quartier. Son sourire, sa bonne humeur, sa placidité, sa bonhomie resteront dans nos mémoires.



Nous nous réjouissons

- avec la famille d'Alain P. à l'occasion du mariage de son fils Romain avec Laurianne en septembre 2016
- avec la famille d'Eliane H. pour la naissance de Simon, son quinzième petit enfant.



### Des nouvelles de sœur Eliane G. :

elle a déménagé et vit maintenant dans sa communauté à Paris (12°). Elle participe aux réunions de notre Conseil d'administration où elle est toujours invitée. Et elle aime bien revenir, aussi souvent qu'elle peut, à Trappes où elle rencontre bien des enfants qu'elle a accompagnés dans leur scolarité... et qui ont grandi !

Journal de Miss Pop - Edité par l'Association Fraternité Mission Populaire de Trappes

Directeur de publication : F. Trautmann - Rédaction : E. Humbert - Imprimé par Copyhightech

Le n° 1,50€ - Abonnement (4 n° par an) : 5€ à l'ordre de : Fraternité Mission populaire de Trappes - CCP 3903912Y La Source -

Par internet : gratuit - Pour recevoir le journal gratuitement par internet, vous pouvez écrire à : journal.misspoptrappes@orange.fr

ou à : Fraternité Mission Populaire de Trappes BP 60094 - 78194 Trappes

Les photos de ce numéro sont de : Bernard D., Odile J., Eliane H.,

## Assemblée Générale ordinaire de l'association Fraternité Mission populaire de Trappes

Le 23 février 2017, l'Assemblée générale de l'association s'est tenue à la salle Pablo Picasso à Trappes. L'assemblée a élu son bureau à main levée : Isabeau Beigbeder modératrice, Alain Knecht et Oscar Rocha scrutateurs, Eliane Humbert secrétaire.



Le corum des membres à jour de leur cotisation étant atteint avec soixante-quatre présents ou représentés sur cent-trente-deux membres adhérents, la modératrice donne la parole au président Frédéric Trautmann pour le rapport moral. (voir l'édito p.1 et 2)

### Rapport d'activités : par la directrice Valérie

L'année 2016 a été riche en événements pour la Fraternité de Trappes et a vu la réalisation, tant attendue, des travaux programmés depuis de nombreux mois. Les nouvelles salles du rez de chaussée sont donc maintenant opérationnelles, ainsi que les toilettes et la cloison mobile de l'étage qui permet un gain de place important. Ces travaux ont beaucoup mobilisé les bénévoles, ceux du conseil d'administration et en particulier Frédéric Trautmann et Alain Knecht qu'il convient de remercier pour ce travail essentiel à la bonne marche de notre association.

Notre fraternité a donc été fermée durant plusieurs semaines en mars mais, dès les travaux terminés, les élèves du soutien scolaire, ainsi que les adultes des ateliers de français sont revenus nombreux. Les activités ont été de nouveau très fréquentées en 2016 et les inscriptions de nouveau très nombreuses au mois de septembre 2016.

Je tiens à remercier chaleureusement tous les bénévoles qui font vivre ces activités tout au long de l'année : merci à chacun, chacune, pour votre disponibilité, votre patience, votre engagement au service de la population de Trappes. Les équipes sont restées à peu près stables cette année, mais plusieurs décès nous ont particulièrement affectés : Colette Freychet, décédée



en novembre 2016, ainsi que François Galliot, deux belles personnalités à qui la Miss Pop de Trappes doit beaucoup ; Uschi Braillard, décédée au mois de décembre 2016 et qui fût un pilier de l'accompagnement scolaire durant de longues années ; enfin Margareth Gastell.

De nouveaux bénévoles ont rejoint nos équipes : pour les ASL : Céline Kerrien, Sylviane Perret déjà bénévole il y a quelques années et de retour après un séjour à l'étranger, et Francine Caball également ancienne bénévole de retour pour les ASL et l'atelier informatique. Pour le soutien scolaire, Sarah Passagot travaille en maths avec un groupe de lycéens.

L'équipe des salariés est restée à peu près stable, Esther et Anny sont toujours présentes et travaillent avec bonne humeur et efficacité. Esther a su se rendre indispensable et assure un travail de secrétariat et d'accueil très précieux.

Odile, après un stage très réussi à la Miss Pop a rejoint officiellement

l'équipe salariée pour un poste d'adulte relais qu'elle occupe depuis le mois de mars 2016 avec sa bonne humeur communicative, ses bonnes idées et son efficacité.

Martin, a été présent à la Miss Pop durant huit années et a pris sa retraite en avril 2016. Il est malheureusement décédé en janvier 2017.



Je souhaite également remercier les personnes qui nous soutiennent financièrement ainsi que les paroisses et entraides du secteur. Leur soutien tant moral et spirituel que financier est essentiel pour nous.

Nous avons, cette année encore été en relation avec de nombreux partenaires institutionnels :

- partenariat financier d'une part, avec entre autres, l'état, la CAF, le FONJEP, l'ACSE, le CLAS, le département et la ville de Trappes
- Partenariat de travail d'autre part, avec de nombreux services de la ville de Trappes (Maison des parents, Centres sociaux, CCAS, Espace solidarité, réussite éducative...), des institutions (pôle social du commissariat de Trappes, CAF, pôle emploi, préfecture, maison de la justice et du droit...) et des associations.

(suite p.8)

## Rapport d'activités par Valérie (suite)

Notre fraternité a été très active tout au long de cette année 2016 et les événements qui ont ponctué le calendrier nombreux : Les fêtes de la galette, de Noël ou de fin d'année ont rencontré un beau succès, les bénévoles et les personnes accueillies étant toujours heureuses de se retrouver. Les repas fraternels, ainsi que les soirées partage ont permis aux bénévoles des différentes activités de se retrouver, de partager leurs joies et leurs difficultés. Cette année encore la soirée de gala a mobilisé salariés et bénévoles et fût une réussite tant par la qualité du

spectacle de Pie Tshibanda et la convivialité de cette soirée que par l'apport financier, non négligeable qu'elle a généré.

Enfin je ne peux pas terminer cette introduction sans prendre le temps d'exprimer ma reconnaissance à Fred, notre président sortant. J'ai eu la chance et le privilège de travailler à ses côtés au service de la Miss Pop durant quatre années et j'ai pu apprécier ses compétences, son intelligence et sa capacité de discernement. Fred aura été un président exceptionnel, je n'ai

pas peur de le dire et je le remercie devant cette Assemblée Générale pour son engagement sans faille et son soutien tout au long de ces quatre années.



## Rapport d'activités : Accompagnement à la scolarité par Valérie

Au cours de l'année scolaire 2015-2016, dix-sept bénévoles ont suivi et accompagné **84** enfants et jeunes (51 primaires, 24 collégiens et 9 lycéens). Ces effectifs sont en forte augmentation par rapport à la précédente année scolaire. Nous avons eu une liste d'attente importante et n'avons pas pu accueillir tous les enfants préinscrits.

L'équipe de bénévoles a assuré une présence active et efficace auprès des enfants et des jeunes. Nous avons aussi accueilli une nouvelle bénévole, Sarah Passagot, jeune professeur de maths, qui s'occupe des lycéens. En revanche, trois départs à la rentrée de 2016 n'ont pas totalement été compensés même si l'arrivée de Baptiste, notre jeune en service civique, a permis d'accueillir plus d'élèves dès le mois de janvier 2017.

Les enfants et les jeunes du soutien scolaire sont accueillis en fonction de trois critères essentiellement :

- des difficultés scolaires ou sociales ou d'insertion pour la famille,
- des parents non francophones ou analphabète qui ont des difficultés à suivre la scolarité de leur enfant
- des enfants orientés par les écoles, collèges ou les partenaires éducatifs



municipaux ou associatifs (CMMP, Réussite éducative, maison des parents, etc...)

De nombreuses activités ont pu être proposées aussi durant les vacances scolaires grâce au travail d'Odile, bien secondée par Esther : ateliers citoyens autour de thématiques pouvant intéresser les parents et les enfants (la différence, le handicap, le « vivre ensemble », le harcèlement à l'école...) - ateliers de loisirs créatifs (dessin, mosaïque, peinture, collage ...) - ateliers d'initiation musicale - sorties (Cité des Sciences...)

Nous poursuivons également nos différents partenariats avec les acteurs de la municipalité (Maison des parents, centres sociaux, Réussite éducative, etc...) et quelques acteurs associatifs.

Par ailleurs, plusieurs expérimentations autour de l'informatique ont pu être mises en œuvre au cours de

l'année scolaire 2015/2016 et à la rentrée 2017 :

- un stage de programmation informatique pour des enfants du soutien scolaire : il s'agissait d'approcher, de façon ludique, les bases de la programmation à partir d'un logiciel spécifique (Scratch)
- un stage de robotique
- le projet « Réussite scolaire et informatique » qui a pour objectif de faire progresser un groupe de jeunes (6ème et 5ème) sur les difficultés spécifiques que chacun d'eux rencontre (déduction, concentration, travail en équipe, mémorisation, confiance en soi ...) à partir de projets informatiques (conception de jeux, programmation, robotique ...). Ce projet a démarré à la rentrée de septembre 2016 et va se poursuivre tout au long de l'année 2017. Les premières évaluations semblent prometteuses.



## Rapport d'activités : Ateliers socio-linguistiques, par Bernadette



### L'objectif

La demande des personnes venant s'inscrire aux ateliers de français est claire : apprendre à parler, à lire, à écrire pour pouvoir se débrouiller mieux dans la vie courante. Elles souhaitent améliorer leurs capacités de communication pour mieux comprendre leurs collègues, leurs voisins, les enseignants de leurs enfants, leur médecin, leur chef de service... et ainsi faciliter leurs relations et être plus à l'aise dans leur environnement quotidien.

Le niveau des participants est extrêmement variable : certains n'ont jamais été scolarisés, d'autres ont un niveau bac plus quatre ou cinq. Pour certains il s'agit de maîtriser suffisamment le français pour obtenir ou renouveler la carte de séjour. Pour tous, il est précieux de progresser en français dans un groupe convivial où se croisent différentes cultures.

### Les participants.

Comme le nombre de demandes augmente chaque année, le nombre moyen de personnes dans chaque groupe augmente aussi. Chacun arrivant avec ses difficultés propres il n'est pas évident de préserver une certaine homogénéité dans les groupes et les bénévoles ont un peu de mal. La fréquentation est beaucoup moins instable depuis la rentrée de septembre, grâce au « pointage » systématique des présences. Tous ont bien compris maintenant, qu'après plusieurs absences non justifiées, la place est

donnée à quelqu'un d'autre qui est en liste d'attente.

Du lundi au vendredi, sur dix créneaux horaires, vingt-trois bénévoles animent trente-sept séances de deux heures.

Nous avons eu le plaisir cette année de revoir deux anciennes bénévoles revenues en renfort : Francine et Sylviane.

**Les sorties et activités culturelles** sont toujours appréciées.

Les galettes des rois, les films du vidéo-club à la médiathèque de Trappes, et autres spectacles municipaux, les visites commentées au musée du Louvre et à celui du Quai



Branly, la visite de l'Opéra Garnier, de l'aquarium de la Porte Dorée, de la ville médiévale de Provins, la journée pique-nique au Foyer de Grenelle. Le château de Chevreuse et le Domaine de Marie-Antoinette dans le parc de Versailles.... Ces activités sont de multiples occasions de pratiquer le français « in situ », de mieux connaître notre pays et d'ouvrir l'esprit à de plus larges centres d'intérêt.

### Quelques anecdotes

Dans un groupe, on s'attache (on s'arrache les cheveux ?) à faire comprendre qu'un même mot peut désigner des choses différentes, par exemple : coup, cou, coût et coude. Ou que *bus* et *bis* ne sont pas équivalents, pas plus que *peu* et *pot*, ou *lit* et *lait*. Et comment faire pour distinguer les mots *signer*, *saigner* et *enseigner*, malgré une prononciation approximative ?

Mais quelle satisfaction quand deux (ou plusieurs) se donnent rendez-vous pour aller marcher une heure ensemble dans les sentes piétonnes de Trappes.... Ou pour se rendre à Mantes, par les transports en commun pour juger par elles-mêmes si le marché mérite sa bonne réputation !

### Conclusion

L'association permet des rencontres entre des personnes d'origines différentes cohabitant dans le quartier.

Une meilleure connaissance des cultures des uns et des autres entraîne une meilleure compréhension et davantage de tolérance. A travers les ateliers de français, la Miss Pop crée des liens et favorise le « vivre ensemble » dans le quartier.



## Rapport d'activités : Atelier informatique, par Alain K.

### Mission de l'atelier

L'atelier est ouvert en libre-service trois soirées par semaine (lundi, mardi et jeudi) de 16h30 à 19h30 pour tous les publics :

Les enfants scolarisés dans le primaire, déjà suivis par l'accompagnement scolaire (AS), viennent à l'atelier avec une recommandation spécifique de leur bénévole. Ils consultent Internet pour finir un devoir, préparer une fiche de travail à la demande d'un enseignant, etc... Dès les devoirs terminés, ils utilisent leur moment de détente pour accéder à des sites à caractère pédagogique ou jeux éducatifs.

Les adolescents des collèges et lycées sont conseillés et envoyés par leur bénévole. Leurs recherches sont directement liées aux programmes scolaires (approfondir un devoir, étoffer un sujet discuté en cours, etc...). Parfois des exercices ont été mis directement sur internet par leurs professeurs. Ils peuvent également consulter leurs bulletins de notes sur le site « pronote ». Les élèves de troisième font des recherches pour leur stage de découverte en entreprise.

Les adultes, élèves de l'ASL, sont de plus en plus des débutants. Cela va de la découverte de la manipulation de la souris à la maîtrise de Word et d'internet. Les demandes sont de plus en plus orientées vers les démarches administratives ou d'accès aux droits qui ne sont accessibles que par Internet : mise à jour de la situation et recherche d'un

travail à Pole Emploi, contact avec les entreprises (CV, lettre de motivation), sites administratifs (dossiers, formulaires, information sur les droits, contacts avec la CAF, etc...) ou tout simplement la consultation de son compte bancaire.

Nous avons des demandes pour des méthodes de dactylo ou le code de la route. Notre enseignement s'adapte aux circonstances et à l'évolution des technologies.

### Organisation

L'équipe se compose d'un coordinateur, Alain Knecht, et de trois bénévoles pour animer les séances : Michel Bigle, Oscar Rocha et Alain Knecht. Francine Caball nous a rejoints en fin d'année



Raymond Pellicer a accepté de nous donner un coup de main pour la gestion du réseau et anime, en tant que prestataire, l'atelier programmation, robotique ainsi que le projet « Réussite scolaire et informatique ».

### Fréquentation

L'année 2016 a été marquée par une interruption de l'activité pendant près de dix semaines, entre les gros travaux et les vacances scolaires. Ensuite, les utilisateurs ont mis du temps à revenir. En six mois, nous n'avons eu que 210 passages. Par contre, dès la rentrée scolaire, beaucoup de monde est venu nous rejoindre et nous avons battu un record en accueillant plus de 185 personnes en trois mois.

Les femmes sont majoritaires à 70% et sont principalement débutantes. Viennent ensuite les enfants et jeunes envoyés par les bénévoles de l'Accompagnement Scolaire.

### Réussite scolaire et informatique

Depuis la rentrée scolaire, nous vivons une nouvelle expérience initiée par Raymond Pellicer : tous les mercredis après-midi, il anime avec huit enfants de 9 à 14 ans, un atelier de programmation et de robotique. C'est un projet autour de la réussite scolaire par l'informatique, qui a déjà permis de constater que des enfants n'ayant pas de bons résultats scolaires, se révélaient être particulièrement éveillés lors de cet atelier. Cette expérience court sur trente séances tout au long de l'année scolaire 2016/2017.

### Matériel

Le matériel informatique s'est modernisé par l'acquisition de trois nouveaux ordinateurs portables pour la directrice et deux salariés.

### Evolution

On ne parle plus de tour, moniteur, clavier... mais de supports informatiques de plus en plus sophistiqués, que tous les jeunes ont aujourd'hui : portable, tablette, hybride (entre portable et tablette), Smartphone (4G/4G+), tableau numérique, etc... Cela modifie le profil des personnes qui fréquentent l'atelier. Nous devons nous adapter à ces nouveaux outils. De plus en plus, des adultes nous demandent de configurer le matériel informatique, qu'ils viennent d'acheter.

Un grand Merci à tous ceux qui permettent de faire vivre cette activité.

## Rapport d'activités : Atelier création, par Eliane

Le but premier de cet atelier est toujours de rompre l'isolement et de parler français. Il a continué à être bien apprécié et bien fréquenté jusqu'à l'été. La fréquentation a fortement baissé à la fin de l'année, sauf pour quelques fidèles à qui cela rend bien service.

Jusqu'à présent les travaux ont été surtout utilitaires : ajustements réparations modifications de vêtements, ou utilisation d'une machine à coudre. Il en est sorti beaucoup de tabliers, de torchons et de taies d'oreiller... mais aussi quelques jolies confections.

Nous nous interrogeons sur l'orientation à donner à cet atelier et sommes preneurs de toutes suggestions... et collaborations pour son animation.



## Rapport d'activités : familles/parentalité/vacances et loisirs par Odile

L'action « familles, parentalité » est portée en partie par la médiatrice de notre structure, Odile, et en partie par quelques bénévoles. Cette action s'articule essentiellement autour de deux grands pôles : un accompagnement au quotidien et des animations.

**Accompagnement au quotidien** des familles en difficulté dans les domaines du logement, de la santé, de l'emploi, du juridique... Les besoins sont nombreux et beaucoup de familles, notamment celles qui ne maîtrisent pas bien le français sont dans un grand désarroi face à la complexité de l'administration française. Il faut alors les accompagner dans leurs démarches et les rendre autonomes à terme. Plusieurs de ces familles sont aussi demandeuses d'une forme de « médiation » avec l'école car il n'est pas toujours facile, pour un parent qui n'a pas été scolarisé, de se sentir à l'aise avec les équipes enseignantes et de trouver les bons interlocuteurs.

L'accompagnement concerne aussi plusieurs femmes victimes de violences conjugales et qu'il faut soutenir et accompagner dans leur long cheminement vers la séparation et l'autonomie. L'association accompagne aussi plusieurs familles demandeuses d'asile dans leurs démarches administratives. Il est important, pour ces familles, de se sentir accueillies et écoutées dans un lien fraternel et convivial.

### Animations et sorties

• Nous avons pu mettre en place des **ateliers parents/enfants** durant



les vacances scolaires et certains mercredi de l'année. Ces ateliers permettent aux parents et aux enfants de faire quelque chose ensemble, de se retrouver dans une ambiance conviviale loin du quotidien, une ambiance propice aux découvertes et au plaisir partagé (atelier bricolage, pâtisserie...).

• « **Les dîners en famille** » ont aussi été reconduits cette année, avec une fréquence moindre du fait des travaux. Ces dîners permettent à quelques familles invitées de se retrouver autour d'une belle table, d'un repas équilibré préparé à leur intention et de se parler sans télé ni écrans. Les mamans apprécient de pouvoir « mettre les pieds sous la table » et tous sont heureux de se retrouver pour partager un moment privilégié en famille. Au cours de ces dîners, une animation est proposée autour d'une thématique pouvant intéresser les parents (sommeil, alimentation, gestion des écrans, etc ...).

• **Des sorties et temps conviviaux** sont aussi proposés aux familles : cette année, de nombreuses familles se sont ainsi retrouvées pour quelques sorties ou fêtes : fête de Noël, pique-nique de Pentecôte en partenariat avec le foyer de Grenelle à Paris, sortie à la Cité des sciences, à Port-Royal avec un atelier sur les plantes aromatiques, sortie sportive et ludique du « famillathlon », sortie au cinéma, sortie atelier théâtre et

poterie... Tous ces moments de plaisir partagé en famille participent grandement au bien-être des familles et au renforcement des liens parents-enfants.

### Séjour d'été 2016

Le séjour de l'été 2016 s'est déroulé du 16 au 23 Août à Saint-Nectaire, au cœur de l'Auvergne. Vingt-trois personnes de huit familles différentes ont profité du séjour et du patrimoine de la région. Les familles présentes étaient de différentes nationalités - marocaine, algérienne, congolaise, sénégalaise, ivoirienne, française - et de différentes religions - musulmane, chrétienne. Ce séjour s'est déroulé dans un gîte de France sous la houlette de Valérie, Odile et Anny. Les familles présentes ont découvert la région (l'une de ces familles n'était jamais partie en vacances en France), la baignade dans les lacs de montagne, la



randonnée, les grottes de Cornador, la gastronomie locale..

Ce séjour a aussi été l'occasion, pour les familles, de se découvrir, de se rencontrer, de « faire » ensemble et de « vivre » ensemble durant toute une semaine. Cette expérience est toujours très enrichissante pour ces familles qui découvrent d'autres modes de vie, d'autres modes éducatifs, d'autres manières de penser, d'autres valeurs. Chacun a ainsi la possibilité de vivre avec l'autre une vraie rencontre.

## Rapport d'activités : conclusion par Valérie

En conclusion nous pouvons dire que toutes ces activités participent à notre travail commun d'éducation populaire au sein de la population trappiste et que nous sommes reconnaissants que ce travail puisse

encore se poursuivre grâce à l'implication et à la motivation de tous les acteurs de la Miss Pop. Mon travail consiste à faire fonctionner du mieux possible cette belle machine, à coordonner,

animer, décider, discerner, déléguer, administrer, anticiper, et faire confiance à chacun pour que notre projet soit toujours vivant et dynamique pour le service des plus petits d'entre nous.

## Rapport financier par Alain K.

Les faits marquants de l'année 2016 sont ceux d'une année exceptionnelle : travaux d'agrandissement et mise aux normes des locaux (accessibilité aux personnes à mobilité réduite, rénovation de l'installation électrique) - achat de cinq tables, 50 chaises et d'un comptoir d'accueil - rénovation des murs et des sols - renforcement de la sécurité (porte d'entrée, fenêtres entresol, stores métalliques et coffres forts pour les ordinateurs portables) - renouvellement du matériel informatique (des salariés) et pédagogique (tableaux blancs) - création d'une nouvelle activité « Programmation et Robotique »

A l'occasion de notre projet, nous avons signé un nouveau bail regroupant cette fois-ci tous les locaux de la Miss Pop. De ces faits marquants, ce sont les travaux qui ont eu le plus impact sur les finances.

### 1) Travaux

Après de nombreuses négociations, le projet a été attribué à notre bailleur (Valophis). Le montage financier a été établi à 100 000 € se composant de

- 60 000 € à la charge de notre bailleur, remboursables sur les loyers pendant 15 ans. Il est à noter que 50 % du surcoût de ces loyers est pris en charge par la mairie de Trappes.
- 40 000 € à la charge de la Miss Pop sur ses fonds propres.

Les ressources disponibles pour ce montage se composent de :

- 40 000 € (provision travaux)
- 5 000 € (Fond de mutualisation de la MPEF)

Au total, les travaux nous ont coûté 47 966 €. Ils ont été « livrés »

en totalité le 31 décembre 2016 en y incluant la dernière dépense pour les stores métalliques. Cela nous permet d'amortir la totalité du poste travaux sur dix ans, à compter du 1er janvier 2017. Cela signifie que chaque année, nous porterons en charges un dixième du coût total, soit 4 796€, et en produit un dixième de la provision, soit 4500€. Ainsi, ces travaux vont nous coûter : 296€ par an pendant dix ans.

### 2) Fonctionnement

Concernant les **charges** : pour le séjour d'été, se sont ajoutés les frais de transport (trois minibus), qui nous avaient été offerts l'an dernier par Chante Matin (+2 860 €). On note des dépassements en fournitures et matériels éducatifs (+989€), en fournitures de bureau (+1 129€), en affranchissements (+488€), pour la maintenance photocopieurs (+596€) et la maintenance informatique non prévue au budget(+546€). L'augmentation de la taxe foncière de l'appartement génère un dépassement de +556 €. L'augmentation des charges de personnel (+3 828 €) vient de l'ajustement des salaires bruts, de la mutuelle obligatoire depuis début 2016, des primes aux salariés et pour partie, du départ de Martin. Le dépassement de la dotation aux amortissements de +848€ correspond à l'amortissement des immobilisations 2015 (tables et armoires métalliques) augmenté de celui des immobilisations de 2016 (deux ordinateurs portables).

Du côté des **produits**, la campagne de dons privés a été très positive, ainsi que les dons réguliers, mais les subventions attendues n'ont pas été complètement octroyées

(Mission Ville : -2 000€, Accompagnement scolaire : -2 500€, DDCCS : -700€, Conseil Départemental : -3 100€, Région : -3 000€).

En résumé, pour le fonctionnement, le budget accordé était de 168 500 € et nous avons dépensé 177 652 €. Du côté des produits, pour ce même budget, les recettes ont atteint 166 899 €. Cela explique le déficit de 10 753 €.

Par rapport à l'année précédente, il y a une augmentation significative des dépenses sur pratiquement toutes les lignes, pour un montant de subventions quasiment inchangé.

### Budget 2017

Le budget 2017, établi en septembre 2016, tient compte de l'ensemble des commentaires cités plus haut et correspond à une augmentation de 7 %.

A la vue des chiffres, nous devons augmenter notre effort pour maîtriser les dépenses : renégociation des contrats photocopieurs, recours à la centrale d'achats Le Cèdre, etc. Et pérenniser les subventions, voire en trouver d'autres.

BUDGET 2017	
<b>PRODUITS D'EXPLOITATION</b>	Montant
Inscriptions aux activités, particip., activités lucratives	14 364
Subventions d'exploitation	124 304
Autres prod. de gestion cour.	41 312
Produits financiers	480
<b>TOTAL PRODUITS D'EXPL</b>	<b>180 460</b>
<b>CHARGES D'EXPLOITATION</b>	Montant
Achats	17 113
Services extérieurs	30 738
Autres services extér	23 248
Impôts et taxes	1 008
Charges de personnel	104 167
Autres ch de gestion cour.	2 748
Charges financières	0
Dot° aux amortissements	1 438
<b>TOTAL CHARGES D'EXPL</b>	<b>180 460</b>